

IRAILA / URRIA 2017

ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK

PAISAIA BIZIA, paisaien eraikuntza.

Mendiak, itsasoa, baserriak, eraikinak, zuhaitzak, pertsonak... Geure paisaiak sortzen du geure kultura. Geure nortasuna eratzen laguntzen du. Definitu egiten gaitu, biak bat garelako.

SEPTIEMBRE / OCTUBRE 2017

JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO

PAISAIA BIZIA, la construcción de los paisajes.

Montes, mar, caseríos, edificios, árboles, personas... Nuestro paisaje crea nuestra cultura. Contribuye a formar nuestra identidad. Nos define porque somos parte de él y él parte nuestra.



«Por «paisaje» se entenderá cualquier parte del territorio tal como la percibe la población, cuyo carácter sea el resultado de la acción y la interacción de factores naturales y/o humanos».

Convenio europeo del Paisaje (Florencia, 2000)¹.

Las Jornadas Europeas de Patrimonio de 2017 se centrarán en la construcción del paisaje además a lo largo del tiempo.

El paisaje es un sujeto complejo que desempeña el papel de marco físico en el que se desarrollan las actividades culturales (materiales e inmateriales), medioambientales, económicas y sociales de nuestra historia, y esos mismos factores son los que influyen en su construcción.

Mediante las actividades propuestas, se pretende comprender el paisaje y el patrimonio de manera unitaria y promover su divulgación, valoración y conservación, como medio para conocer nuestro pasado, entender el presente y asegurar el futuro.

¹ <http://ipce.mcu.es/pdfs/convencion-florencia.pdf>

*« «Paisaia»: lurraldearen edozein zati, biztanleriak
hautematen duen moduan, zeinaren izaera
natura edota giza faktoreen ekintzaren eta
elkarreraginaren emaitza baita ».*

Paisaiaren Europako Hitzarmena (Florentzia, 2000)¹.

2 017ko Europako Ondare Jardunaldiek aztertuko dutena, denboran zehar, Arabako paisaiaren eraikuntza izango da.

Paisaia subjektu konplexua da. Alde batetik, marko fisikoa da kultura (material eta inmaterial) jarduerentzat, ingurumenari dagozkionentzat, eta baita jarduera ekonomiko eta sozialentzat ere; eta, bestalde, faktore horiek dira, hain zuzen, paisaiaren eraikuntzan eragiten dutenak.

Antolatutako jardueren bidez, paisaia eta ondarea era bateratuan ulertzen lagundu nahi dugu, eta horien bien dibulgazioa, balioestea eta kontserbazioa sustatzea, gure iragana ezagutzeko bide diren heinean, eta oraina ulertu ahal izateko eta etorkizuna ziurtatzeko funtsezkoak direlako.

¹ <https://rm.coe.int/16802f3f6b>

CHARLAS-VISITA

orrialdea
página

AIARA / AYALA

7

Irailak 23 • 11:00

Artziniega eta Arteko Ama:
J. A. Fernández de Carvajal
(Artziniegako frontoia)

23 de septiembre • 11:00

**Artziniega y Nuestra Señora
de la Encina:** J. A. Fernández de Carvajal.
(Frontón de Artziniega)

9

Irailak 24 • 10:00

Elexazar: Juanjo Hidalgo
(Amurrioko Santa Maria eliza)

24 de septiembre • 10:00

Elexazar: Juanjo Hidalgo
(Iglesia Santa María de Amurrio)

GORBEIALDEA

11

Irailak 30 • 11:00

Murugain: Etor Telleria (Unzilla auzoa)

30 de septiembre • 11:00

Murugain: Etor Telleria (Barrio Unzilla)

13

Urriak 1 • 10:00

Gorbeiaiko parkea:
Ángel Martínez Montecelo (Gopegi)

1 de octubre • 10:00

Parque del Gorbea:
Ángel Martínez Montecelo (Gopegi)

KANPEZU - ARABAKO MENDIALDEA CAMPEZO - MONTAÑA ALAVESA

15

Urriak 7 • 10:00

Entzia - Legaire: Koldo Martínez Torres
(Legaireko aparkalekua)

7 de octubre • 10:00

Entzia - Legaire: Koldo Martínez Torres
(Aparcamiento de Legaire)

17

Urriak 8 • 11:00

Kontrasta - Elizmendi:
David Martínez (Iturria)

8 de octubre • 11:00

Kontrasta - Elizmendi:
David Martínez (Fuente)

AÑANA

19

Urriak 14 • 11:00

La Sebe urtegia: Jose Rodríguez
(Uribarri Gaubeako Udaletxea)

14 de octubre • 11:00

Presa de La Sebe: Jose Rodríguez
(Ayto. de Villanueva de Valdegovia)

21

Urriak 15 • 11:00

Estuliz: Paquita Sáenz de Urturi
(Herrian)

15 de octubre • 11:00

Astúlez: Paquita Sáenz de Urturi
(En el pueblo)

TREBIÑU / TREVIÑO

orrialdea
página

Urriak 21 • 11:00

San Vicentejo eta Uzkiano:
Ricardo Garay (San Vicentejo)

21 de octubre • 11:00

San Vicentejo y Uzquiano:
Ricardo Garay (San Vicentejo)

23

Urriak 22 • 11:00

Trebiñuko Gaztelua: J. A. Quirós
(Elizaren plaza)

22 de octubre • 11:00

Castillo de Treviño: J. A. Quirós
(Plaza de la iglesia)

27

VITORIA-GASTEIZ

Urriak 28 • 11:00

Olarizu: Miguel Ángel Berjón
(Dehesa etxea)

28 de octubre • 11:00

Olarizu: Miguel Ángel Berjón
(Casa de la Dehesa)

29

Urriak 29 • 11:00

Santa Katalina Badaia: Paquita Sáenz de Urturi (Lorategi botanikoa)

29 de octubre • 11:00

Santa Catalina de Badaya: Paquita Sáenz de Urturi (Jardín botánico)

31

ARABAKO LAUTADA / LLANADA ALAVESA

Azaroak 4 • 11:00

Alegría-Dulantzi: Iterbide - Miguel Loza
(San Blas eliza)

4 de noviembre • 11:00

Alegría-Dulantzi: Iterbide - Miguel Loza
(Iglesia de San Blas)

33

Azaroak 5 • 11:00

Aistra: J. A. Quirós
(Zalduondoko eliza)

5 de noviembre • 11:00

Aistra: J. A. Quirós
(Iglesia de Zalduondo)

35

LAGUARDIA - ARABAKO ERRIOXA

LAGUARDIA - RIOJA ALAVESA

Azaroak 11 • 11:00

Torrantejo: J. A. Quirós
(El Portal de la Rioja-ko parking-a – Briñas)

11 de noviembre • 11:00

Torrantejo: J. A. Quirós (Parking de El Portal de la Rioja – Briñas)

37

Azaroak 12 • 11:00

Labraza: J. A. Apellániz (Herriko plaza)

12 de noviembre • 11:00

Labraza: J. A. Apellániz
(Plaza del pueblo)

39

HITZALDI-BISITAK

ONDAREAREN
EUROPAKO
JARDUNALDIAK

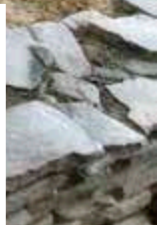
JORNADAS
EUROPEAS DEL
PATRIMONIO



Irailak 23 • 11:00**Artziniega eta Arteko Ama:**J. A. Fernández de Carvajal
(Artziniegako frontoia)**23 de septiembre • 11:00****Artziniega y Nuestra Señora****de la Encina:** J. A. Fernández de Carvajal.
(Frontón de Artziniega)

Artziniegako hiribilduan zehar egin nahi den ibilbidearen helburua honako hau da: Aiarako haranaren ertz honetan populazioa bertan finkatzeko arrazoia izan diren ezaugarri geografiko, kultural eta historikoak definitzea. Horretarako, inguruko aztarnategi arkeologikoei buruz hitz egingo dugu, haitzuloen erabileretatik hasita (Erretes Tudelakoa, esate baterako), erromatar aztarna eskasei buruz hitz eginez eta baita Arteko Andra Mariaren Santutegiaren barruan egindako indusketek izandako emaitza ikusgarriekin jarraitzeko. Azkenik, hiribilduaren okupazioaren Erdi Aroko lehen aztarnetatik, ondorengo sendotzera arte. Horiek guztiek iragan aberats baten aurrean jartzen gaituzte, gaur egunean inguruak daukan pasaia definitzen dutenak.

El recorrido trazado por la Villa de Artziniega tendrá como objetivo principal intentar definir aquellos rasgos geográficos, culturales e históricos que han fijado la población en este extremo del Valle de Ayala. Para ello haremos un repaso por los diferentes yacimientos arqueológicos de nuestro entorno desde la ocupación en cuevas (como la de Retes de Tudela), pasando por los escasos indicios de ocupación romana o los magníficos resultados de la excavación arqueológica realizada en el interior del Santuario de Nuestra Señora de la Encina. Todos ellos, hasta llegar a los primeros indicios de ocupación medieval en la Villa y su posterior consolidación, nos ponen ante un pasado rico que definen el paisaje cultural actual de nuestro entorno.



Irailak 24 • 10:00**Elexazar:** Juanjo Hidalgo
(Amurrioko Santa Maria eliza)**24 de septiembre • 10:00****Elexazar:** Juanjo Hidalgo
(Iglesia Santa María de Amurrio)

Elkartzeko lekua: Amurriko Andra Maria eliza, 10:00etan. Ondoren autoz San Roke basilizara hurbilduko gara, eta bertatik oinez hasiko dugu ibilbidea, basoan zehar, aztarnategi arkeologikoraino. 40 minutuko igoera izango da, baina geldialdiak egingo ditugu, arnasa berreskuratzeko eta gaia aurkezteko. Behin gora iritsita, orain arte indusi diren esparruak ikusiko ditugu banan-banan, egonlekuaren historia, testuinguru historikoa eta kronologia irudikatu arte.

Ibilbidean 250 m inguruko altuera tartea igoko da, basoan zehar, eta orotara hiru ordu inguruko beharko dira osatzeko. Mendirako oinetakoak eta materiala eramatea gomendatzen da.

Punto de encuentro: Parroquia de Santa María de Amurrio a las 10:00h. A continuación nos dirigiremos en coches hasta la ermita de San Roque, desde donde iniciaremos el itinerario a pie a través del bosque hasta el yacimiento arqueológico. La ascensión real puede llevar unos 40 minutos, pero haremos algunas paradas que nos ayudarán a recuperar el aliento y a ir entrando en el tema. Una vez arriba iremos viendo los diferentes sectores que hasta el momento han sido excavados, intentando visualizar la historia del asentamiento, su contexto histórico y su cronología.

El recorrido asciende unos 250 metros de desnivel por terreno de bosque y tendrá una duración en torno a las tres horas. Se recomienda llevar calzado y material adecuado para monte.

ONDAREAREN
EUROPAKO
JARDUNALDIAK

JORNADAS
EUROPEAS DEL
PATRIMONIO



Irailak 30 • 11:00**Murugain:**

Etor Telleria (Unzilla auzoa)

30 de septiembre • 11:00**Murugain:**

Etor Telleria (Barrio Unzilla)

Bisita gidatua orain arte egin diren 5 indusketa ekinaldietan azaleratutako sektoreen bitartez ezagutu ahal izan dugun historiara gerturatzeko modu bat izango da. Honek euren artean oso urrun eta desberdinak diren bi aldi historikoetara eramango gaitu, historiaren oso ikuspuntu zabala emanez betiere: Burdin Aroa eta Espainiako Gerra Zibila. Gainera, momentu batean bi aldi historikoek espazioan eta paisaian nola bat egiten duten ikusiko dugu, Gerra Zibileko lubaki eta babeslekuekin nahasten baitira Burdin Aroko Harresia eta bizileku posibleak, Murugaingo mendi magaletan. Honek guztionek, kokaleku estrategiko honetan dagoen diakronia agerian jartzen du zinez.

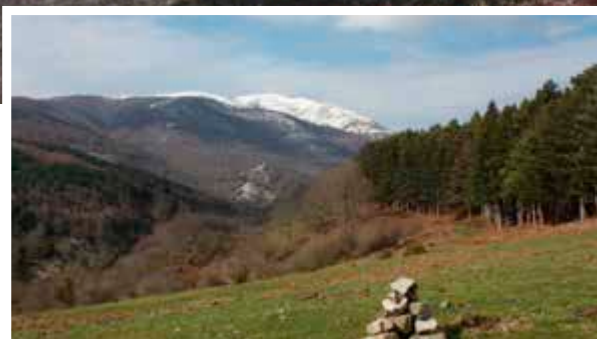
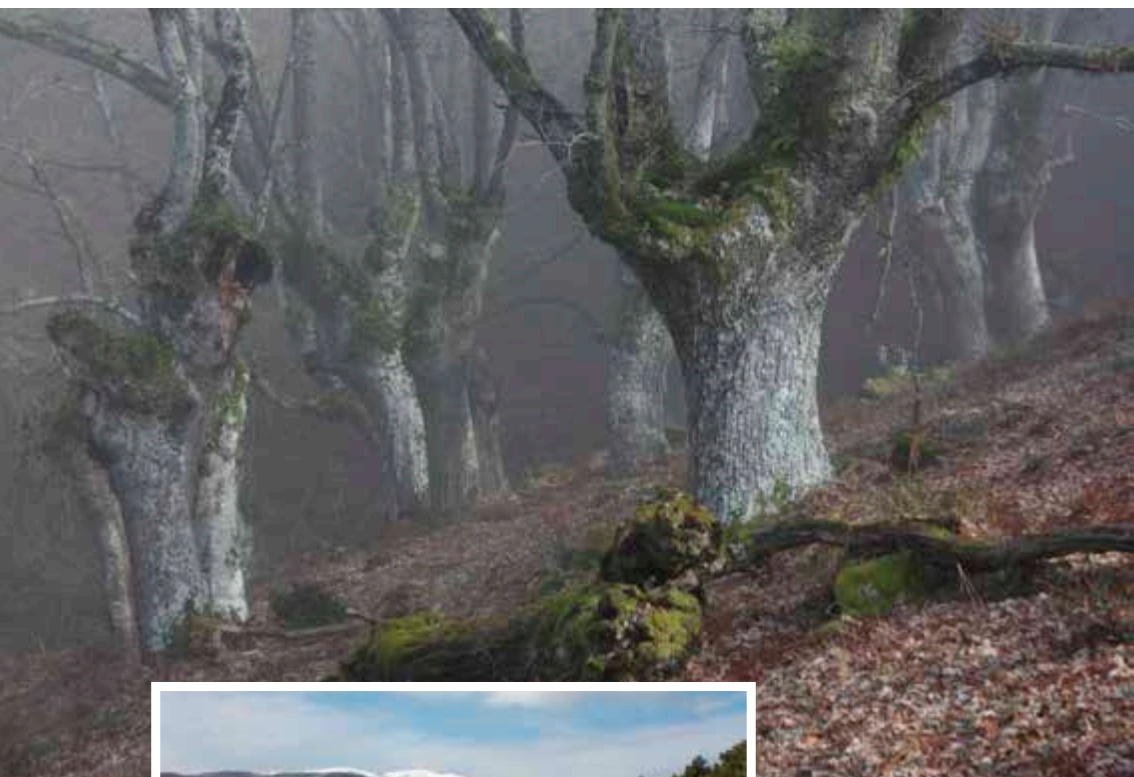
Mendiko erropa eta oinetako eroso eta egokiak eramatea gomendatzen da.

La visita guiada a este enclave consistirá en conocer de cerca la historia de este monte a través de los diferentes sectores excavados a lo largo de estas 5 campañas. Esto nos proporcionará una perspectiva histórica que abarca periodos muy lejanos y dispares entre sí, como pueden ser la Edad del Hierro o la Guerra Civil española, y cómo interactúan en un momento concreto ambos espacios históricos en el mismo paisaje. Murallas o posibles lugares de habitación del poblado protohistórico y trincheras o refugios de la Guerra Civil, se mezclan en el monte Murugain. Todo ello pone de manifiesto la diacronía existente en este estratégico emplazamiento.

Se recomienda llevar ropa de monte y calzado cómodo.

ONDAREAREN
EUROPAKO
JARDUNALDIAK

JORNADAS
EUROPEAS DEL
PATRIMONIO



Urriak 1 • 10:00**Gorbeiako parkea:****Ángel Martínez Montecelo (Gopegi)****1 de octubre • 10:00****Parque del Gorbea:****Ángel Martínez Montecelo (Gopegi)**

Zubialde errekaaren ezkeraldetik egingo den ibilladia izango da. Inguru hori erakargarria da zentzu desberdinetan: naturaren ikuspegitik begiratuta (Gorbeiako Parke Naturala) eta kultura ikuspegitik, batzuk beste batzuk baino ezezagunagoak, gehienak Historiaurreko aztarnategi arkeologikoak. Hala ere, espazio honetan aztarna berriagoak daude eta oraindik ikus daitezkeenak: gaur egunean utzitako edo erabiltzen ez diren ohitura eta lanenak, baina garrantzi oso handia izan dutenak gaur egunera iritsi zaigun paisaia moldatzerakoan.

Mendiko oinetakoak eramatea gomendatzen da. Ibilaldian 200 metroko altuera tartea osatuko da eta 5-7 km luzearako ibilia egingo da.

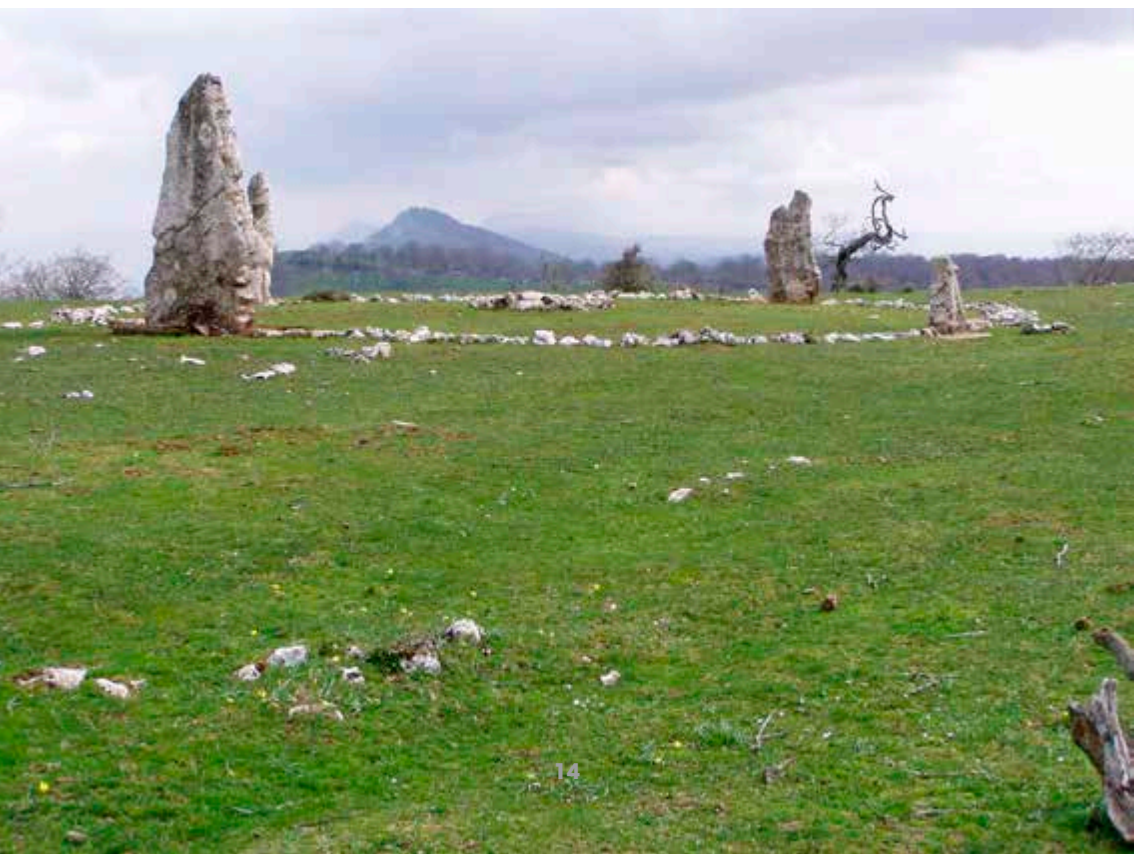
Se realizará un recorrido por la margen izquierda del arroyo Zubialde. Este entorno presenta indudables atractivos desde el punto de vista natural (Parque Natural de Gorbeia) y otros de tipo cultural más o menos conocidos, la mayoría de ellos yacimientos arqueológicos prehistóricos. Sin embargo, este espacio muestra también vestigios mucho más recientes y visibles, relacionados con usos y labores en desuso o ya abandonados, pero que han tenido una importancia crucial en la configuración del paisaje actual.

Se recomienda llevar calzado de montaña. Recorrido con unos 200 metros de desnivel y unos 5-7 km de longitud.

Desde la extracción de sílex en el Paleolítico hasta la actualidad, en la Sierra de Entzia y zonas anejas se han sucedido numerosas actividades humanas. Por ejemplo, en el raso de Legaire y en relación con el pastoreo neolítico, se han catalogado numerosas construcciones megalíticas: 70 túmulos, 14 menhires, 2 dólmenes, 1 cista y 1 círculo de piedras. Además del variado y denso patrimonio arqueológico, puede observarse un rico patrimonio natural (geológico y biológico), lo cual se traduce en un paisaje sobresaliente. En resumen, Legaire es un lugar excepcional para divulgar las distintas variantes de patrimonio.

Se propone un recorrido de 4-5 horas por los principales megalitos, a lo largo de una ruta de aproximadamente 8 km y un desnivel de 150 m. Por la altitud media de 1.000 m y la fecha se recomienda acudir con las prendas y calzado oportunos.

Acceso: desde la cima del puerto de Opakua recorrer 8.5 km por la carretera-pista que se dirige hacia el Este. Seguir las indicaciones.



Urriak 7 • 10:00

Entzia - Legaire: Koldo Martínez Torres
(Legaireko aparkalekua)

7 de octubre • 10:00

Entzia - Legaire: Koldo Martínez Torres
(Aparcamiento de Legaire)

Paleolito Aroan suharria ateratzen zenetik gaur egunera arte, Entzia mendilerroan eta bere inguruetan giza jarduera ugari egin izan dira. Esate baterako, Legaireko zabalunean, eta Neolito Aroko abeltzantzarekin harremanetan, erai-kuntza megalitiko ugari katalogatu dira: 70 tumulu, 14 menhir, 2 trikuharri, 1 zista eta 1 harrespila. Ondare arkeologiko ugari eta trinkoaz gain, ondare natural aberatsa ikus daiteke (bai geologikoa bai biologikoa), paisaia nabarmen bat bihurtzen duena ingurua. Laburbilduz, Legaire leku aparta da ondarearen alde desberdinak ezagutzera emateko.

4-5 orduko ibilbidea egin nahi da, megalito nagusienak ikusiz, 8 km inguruko luzera duen ibilbide batean eta 150 m-ko altuerako tartea gaindituz. 1.000 m inguruko batez besteko altueran egongo garenez, eta ibilaldia izango den urteko sasolagatik, arropa eta oinetako egokiak eramatea gomendatzen da.

Iristeko modua: Opakua gainetik, 8,5 km egin Ekialdera doan errepede-pistatik. Jarraitu seinaleak.





Urriak 8 • 11:00

Kontrasta - Elizmendi:
David Martínez (Iturria)

8 de octubre • 11:00

Kontrasta - Elizmendi:
David Martínez (Fuente)



Bisitan Kontrasta hirbildu harresituaz hitz egingo da eta gaur egun arte iraun duten aztarnez: nondik nora egin zen eta kronologia. Era berean, Arabako hiribilduei buruz hitz egingo dugu. Ondoren, Elizmendiko Andra Maria base-liza ikustera hurbilduko gara. Bertan dauden epígrafe erromatarrei buruz hitz egingo dugu eta inguruko paisaiaren eta populazioaren eboluzioan eraikinak eta elementu horiek duten zerikusia aztertuko dugu.

Oinetako erosoak eramatea gomendatzen da.

En la visita se hablará de la villa amurallada de Kontrasta y de los elementos que se conservan, su trazado y su cronología, así como una disertación sobre la villas amuralladas de Álava. Seguidamente, se irá a ver la ermita de Nuestra Señora de Elizmendi y se comentarán los epígrafes romanos que se encuentran en ella y las implicaciones del edificio y esos elementos en la evolución del paisaje y del poblamiento de la zona.

Se recomienda llevar calzado cómodo.

ONDAREAREN
EUROPAKO
JARDUNALDIAK

JORNADAS
EUROPEAS DEL
PATRIMONIO



Urriak 14 • 11:00

La Sebe urtegia: Jose Rodríguez
(Uribarri Gaubeako Udaletxea)

14 de octubre • 11:00

Presa de La Sebe: Jose Rodríguez
(Ayto. de Villanueva de Valdegovía)

Irteerak bi zati izango ditu. Lehenengo eta behin, sarrera hitzaldi txiki bat egingo da (45 minutu ingurukoa) Uribarri Gaubeako udaletxean, zaharberritze proiektua aurkezteko eta, bereziki, egindako jarduera historiko-arkeologikoari esker lortutako datuak azaltzeko. Kultura ondasun honen 200 urteko bilakaera historikoa aztertu ondoren, urtegia ikustera hurbilduko gara, gaur egun nola dagoen ikusteko. Aldi berean, makinaria tradizionala gordetzen duen errota bisitatuko da (guztira 90 minutu inguru).

Ez da beharrezkoa arropa edota oinetako «teknikoak» eramatea, barkar-bakarrik eguraldiaren arabera egokia den arropa eta oinetako erosoak kilometro bateko ibilbidea egiteko, asfaltotik eta lurrezko zoru erregularretik.

La salida constará de dos partes. En primer lugar se realizará una breve charla introductoria (45 minutos aprox.) en el Ayuntamiento de Villanueva de Valdegovía presentando el proyecto de rehabilitación y, especialmente, los datos recuperados a través de la intervención histórico-arqueológica efectuada. Una vez observado el desarrollo histórico de este Bien Cultural a través de 200 años de vida nos acercaremos a observar directamente la presa tal y como se conserva a día de hoy y el molino, que guarda maquinaria tradicional (90 minutos aprox.).

No es necesario llevar ropa ni calzado «técnico», simplemente ropa adecuada a la condición meteorológica y calzado cómodo para recorrer un kilómetro de desplazamiento, por asfalto y terreno de tierra regular.



Urriak 15 • 11:00**Estuliz:** Paquita Sáenz de Urturi
(Herrian)**15 de octubre • 11:00****Astúlez:** Paquita Sáenz de Urturi
(En el pueblo)

Arabako Mendebaldeko mugan dagoen Gaubea haraneko herri txiki hone-tan egingo den ibilbideak, herri horren 3.000 urteko historiaren iragana eta bilakaera ezagutzeko aukera emango digu. Bisitatuko direnak izango dira: *El Castillo* izeneko herrixkaren aztarnak (Brontze-Burdina Aroa eta Antzinate Berantiarra) eta *Santa Kolomako* herrixka eta nekropoliarenak (Erdi Aroa).

Astúlez herriko Donemiligaren eliza erromanikoa eta gotorleku-gaztelua bisitatzeara aukerazkoak izango dira.

Ibilbideak 2,5 km inguru ditu orotara, zailtasun ertaineko mendi bideetatik. Mendiko ekipamendua gomendatzen da (bai oinetakoak bai makila).

Recorrido por esta pequeña localidad del Valle de Valdegovía, en el extremo occidental de Álava, que nos permitirá conocer su evolución o pasado a través de 3.000 años de historia. Se visitarán los restos del poblado de *El Castillo* (Edad del Bronce-Hierro y Tardo Antigüedad) y del poblado y necrópolis de *Santa Coloma* (Edad Media).

La visita a la fortaleza—castillo y a la iglesia románica de San Millán de Astúlez, serán opcionales.

Recorrido de aproximadamente 2,5 km por caminos de montaña de dificultad media. Se recomienda equipamiento de montaña (calzado y bastón).

ONDAREAREN
EUROPAKO
JARDUNALDIAK

JORNADAS
EUROPEAS DEL
PATRIMONIO



Urriak 21 • 11:00**San Vicentejo eta Uzkiano:**

Ricardo Garay (San Vicentejo)

21 de octubre • 11:00**San Vicentejo y Uzquiano:**

Ricardo Garay (San Vicentejo)

Ihuda ibaiaren arroko erromanikoa bisitatuko da (San Vicentejo – Uzkiano). Goiza Trebiñuko konderrian hasiko dugu, kondearen koroapeko bitxirik distiratsuen ezagutuz: San Vicentejoko Sortzez Garbiaren basiliza erromanikoa. Berebiziko eraikin erromaniko hau, 1161ean datatuta dagoena, benetako «unicum» bat da. Eraikin berezi honi buruzko zalantza eta galdera ugari ditugu oraindik.

Bisita horren ondoren, XII. mendeko erromanikoaren eta XIII. mendeko landa munduko erromanikoaren arteko alde handia azpimarratzeko, gertu dagoen Uzkiano herrira joango gara, bi atari dituen tenplu txiki bat ikustera. Atari horietako bat, desagertutako Otxateko San Migel elizatik ekarria da.

Ez da arropa edo oinetako berezirik behar bisita egiteko.

La mañana comenzará en el Condado de Treviño, conociendo la joya más brillante de la corona condal, la ermita románica de la Purísima Concepción de San Vicentejo. Este excepcional edificio románico, fechado en 1161, constituye un verdadero «unicum». Son muchas las dudas e interrogantes que aún tenemos de tan singular construcción.

Tras su visita y para acentuar el fuerte contraste del románico del siglo XII con los ejemplos de románico rural del siglo XIII nos desplazaremos hasta la vecina localidad de Uzquiano para descubrir un pequeño templo con dos portadas. Una de ellas fue trasladada desde la desaparecida parroquia de San Miguel de Ochate.

No se requiere ropa ni calzado especial.



JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO

PAISAIA BIZIA,
la construcción de los paisajes.

ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK

PAISAIA BIZIA,
paisaien eraikuntza.





Urriak 22 • 11:00**Trebiñuko Gaztelua:** J. A. Quirós
(Elizaren plaza)**22 de octubre • 11:00****Castillo de Treviño:** J. A. Quirós
(Plaza de la iglesia)

Trebiñuko gaztelura bisita hasiko da lehenbizi hiribilduaren gune historikora bisita eginez, San Pedro eta Andra Maria elizak ikusiz. Ondoren, gaztelura igoko da, gaur egunean telefonoentzat jarritako antenak okupaturik dagoena. Esan bezala, Andra Maria eliza ere bisitatuko da, gaur egunean herriko hilerria dena.

Gazteluko mendixkaren puntara igotzeko pistan erabiltzeko moduko oinetakoak gomendatzen dira.

La visita al castillo de Treviño recorrerá en primer lugar el casco histórico de la villa, incluyendo las iglesias de San Pedro y de Santa María, para subir a continuación al castillo, actualmente ocupado por una serie de antenas de telefonía. Se visitará asimismo la iglesia medieval de Santa María, actual cementerio de la localidad.

Se requiere calzado adecuado para subir por una pista hasta la cima del castillo.



El yacimiento arqueológico del Poblado Protohistórico de Kutzemendi que se visitará, se extiende por toda la parte alta y las laderas del cerro de Olarizu en Mendiola (Vitoria-Gasteiz). Fue descubierto en el año 1926 por el investigador Jose Miguel de Barandiaran. Se identifica con un poblado fortificado con restos materiales de la Edad del Bronce y de la Edad del Hierro y abandonado en los albores de la romanización del territorio. En la misma cima del cerro, también se conoce la existencia de una ermita de origen medieval.

Se iniciará la visita desde el edificio de la Casa de la Dehesa de Olárizu y durante la subida se irá aportando información de carácter general sobre la zona y sobre el propio yacimiento y las intervenciones arqueológicas en las que se atestiguan restos. Al llegar a la cima del mismo, se completará la visita con los datos específicos que se conocen del mismo. Igualmente, se visitarán las zonas que se utilizaron como cantera para extracción de la piedra que se usó en la construcción de la Catedral de María Inmaculada o Catedral Nueva.

Al tratarse de un espacio ubicado al aire libre, para su visita en fechas otoñales «en las cuales existe la posibilidad de que llueva o haya llovido» se aconseja: Calzado cómodo, preferentemente de tipo trekking. Prendas confortables, con posibilidad de precisar algún tipo de abrigo o chubasquero.

Para terminar, para todos aquellos que deseen utilizar el transporte público para aproximarse a la visita se informa que la línea de autobús urbano que aproxima más al punto de encuentro «la Casa de la Dehesa de Olárizu» es la Línea 2A (Periférica) y el punto más cercano sería la parada nº 9, correspondiente a Paseo de la Zumaquera, 61.

Urriak 28 • 11:00**Olarizu:** Miguel Ángel Berjón
(Dehesa etxea)**28 de octubre • 11:00****Olarizu:** Miguel Ángel Berjón
(Casa de la Dehesa)

Kutzemendi herrixka protohistorikoaren aztarnategia Olarizuko mendixkaren goialdean eta magaletan kokaturik dago (Mendiola, Vitoria-Gasteiz). 1926an aurkitu zuen Jose Migel Barandiaran ikerlariak. Brontze eta Burdin Aroko aztarna materialak dituen herrixka gotortu bat da, lurraldea erromatartu zen garaian hustu zena. Mendixkaren gainaldean bertan ere, Erdi Aroan sortutako basiliza baten aztarnak daude.

Bisita Olarizuko Dehesaren etxean hasiko da eta igoeran zehar, inguruari, aztarnategiari eta bertan egindako aztarnadun jarduera arkeologikoari buruzko informazioa emanez joango gara. Era berean, Sortzez Garbiaren Katedrala (Katedral berria) eraikitzeko harria atera zen harrobi lekuak bisitatuko dira.

Aire librean dagoen lekua denez, bisita udazkenean egiteko honakoa gomen-datzen da, euria egin dezakeela kontuan izanda: Oinetako erosoak, ahal bada trekking-erako egokiak; eta arropa erosoak eta berokia edo zira.

Azkenik, Olarizuko Dehesa Etxera garraio publikoan hurbildu nahi dutenek, hiriko 2A. autobus linea (Periferikoa) hartu behar dute eta geltoki hurbilena 9.a da: Zumakadi ibildea, 61ean.



Urriak 29 • 11:00**Santa Katalina Badaia:** Paquita Sáenz de Urturi (Lorategi botanikoa)**29 de octubre • 11:00****Santa Catalina de Badaya:** Paquita Sáenz de Urturi (Jardín botánico)

Badaia mendilerroko paraje erromantiko honetan zehar egingo dugun ibilbidean, Iruñatarren gotorlekuaren aurriak bisitatuko dira, XIII-XIV. mendekoak direnak. XV. mendetik aurrera komentua bihurtu zuten, eta bertan, hurrenez hurren, jeronimotarren ordenako kideak, eta ondoren agustindar ordenakoak bizi izan ziren 1835 urtea arte. 1999an egin ziren berreskuratze lanen ondoren, lorategi botaniko berdingabe bat dago bertan.

Mendi bideetarako egokia den oinetako erosok eramatea gomendatzen da.

Recorrido por este romántico paraje de la Sierra de Badaya, donde se visitarán las ruinas de la Fortaleza de los Iruña, de los siglos XIII-XIV, convertida en convento a partir del siglo XV, fue habitada, sucesivamente, por las órdenes de los Jerónimos y luego Agustinos hasta 1835. Tras su recuperación a partir del año 1999, alberga un singular Jardín Botánico.

Se recomienda calzado cómodo para caminos de montaña.



La fase más importante del yacimiento viene marcada por la basílica bautismal y funeraria paleocristiana construida en el siglo VI d.C., una de las más grandes y antiguas del norte peninsular, que tiene la singularidad de tener un baptisterio con una piscina bautismal, un enterramiento privilegiado en el ábside que sirvió de foco de atracción de otras inhumaciones y un cementerio asociado dentro y fuera del edificio con enterramientos privilegiados con armas, ajuar y depósitos, algunos de ellos de claras influencias norpirenaicas. Hasta el momento, se han documentado 30 inhumaciones datadas entre la segunda mitad del siglo VI y el siglo VII. En la primera mitad del siglo XII tuvo lugar el abandono del gran edificio de culto y, unas décadas más tarde, se erigió la iglesia de San Martín, parroquia de la aldea de Dulantzi, acompañada de un nuevo cementerio. Será esta iglesia la que estuvo en pie hasta principios del siglo XX, siendo ermita posiblemente desde el siglo XV.

No hace falta ni calzado ni ropa específica, ya que es una visita urbana.

Azaroak 4 • 11:00

Alegría-Dulantzi: Iterbide - Miguel Loza
(San Blas eliza)

4 de noviembre • 11:00

Alegría-Dulantzi: Iterbide - Miguel Loza
(Iglesia de San Blas)



Aztarnategiaren fase garrantzitsuena bataio pontedun eta ehorzketa basilika paleokristauarena da, K.o. VI. mendean eraikia, Penintsula iparraldeko handi eta zaharrenetako bat. Ezaugarri moduan esan behar dugu, baptisterioa duela bataiatzeko piznaduna; hilobi pribilegiatu bat zeukana absidean, ehorzketak erakartzeko balio izan zuena; eta eraikinaren barruan eta kanpoan elizarekin zerikusia zuen hilerria: pribilegiatuen hilobiekin, armak, hatuak eta eskaintzak zituztenak, haietako asko Pirinioez iparralderako eraginak zituztenak. Egun arte, VI. mendearen bigarren erdiko eta VII. mendeko 30 hilobi aurkitu dira. XII. mendearen lehen erdian, kulturako erabilia izan zen eraikina abandonatu zen eta, hamarkada batzuek pasa ondoren, San Martin eliza eraiki zen, Dulantzi herriko parrokia bezala, bere hilerri berria zeukana. Azken eliza hau da XX. mende hasiera arte zutik egon zena, nahiz XV. mendetik seguruena baseliza izaera izan.

Ez da behar arropa edo oinetako berezirik, herrigunean egingo baita bisita.



Azaroak 5 • 11:00

Aistra: J. A. Quirós
(Zalduondoko eliza)

5 de noviembre • 11:00

Aistra: J. A. Quirós
(Iglesia de Zalduondo)



Aistra herri hustura bisita San Julian eta Santa Basilisa basilizari egingo diogun bisita izango da. Zutik geratzen zaizkigun elizetan zaharrenetako bat da, Araba guztia kontuan izanda. Gainera, bertan egindako indusketa arkeologikoan lortutako emaitzen azalpen laburra egingo da, oraindik gordetzen diren Goi Erdi Aroko nekazaritzarako terrazen sistema argituz.

Oinetako egokiak behar dira pista batean zehar ibiltzeko, Zalduondoko elizatik hustutako herriraino.

La visita al despoblado de Aistra se centrará en la ermita de San Julián y Santa Basilisa de Aistra, una de las iglesias conservadas en alzado más antiguas de todo el territorio histórico de Álava. Además, se hará una breve explicación de los resultados obtenidos en la excavación arqueológica realizada en el lugar, poniendo en valor el sistema de terrazas agrarias altomedievales aún preservadas.

Se requiere calzado adecuado para caminar por una pista que lleva desde la iglesia de Zalduondo hasta el despoblado.



Azaroak 11 • 11:00

Torrontejo: J. A. Quirós

(El Portal de la Rioja-ko parking-a – Briñas)

11 de noviembre • 11:00

Torrontejo: J. A. Quirós

(Parking de El Portal de la Rioja – Briñas)



Torrontejo herri hustura bisita Santa Luzia elizaren inguruan egingo da (XVIII. mendea baino lehenago Torrontejoko Andra Maria izena zuena). XII. mendean eraiki zen aurretik zegoen eliza baten gainean. Aztarnategia osatzen duten beste elementu batzuk erakutsiko dira baita ere, nekazari terrazak esate baterako.

Ez da oinetako berezirik behar.

La visita al despoblado de Torrontejo se centrará en la visita a la iglesia de Santa Lucía (antes del siglo XVIII, Santa María de Torrontejo), construida en el siglo XII sobre una iglesia precedente. Se mostrarán otros elementos que conforman el yacimiento, como son los sistemas de terrazas agrarias.

No se requiere ningún tipo de calzado específico.



La visita guiada consistirá en el recorrido exterior e interior de la Villa de Labraza.

1. Por el exterior (30'-45'): ruta transitando al pie de su muralla torreada (*Premio Mundial de Ciudades Amuralladas*), para descubrir el paisaje rioja-no-alavés desde la privilegiada atalaya mientras se comenta la génesis histórica de la villa a fines del siglo XII con sus aldeas medievales desaparecidas, visitando la emblemática *Fuente del Moro* y comentando algunos elementos patrimoniales (ermitas, neveros, torre del antiguo trujal, etc.) y naturales (el emblemático *Pinar de Dueñas*).
2. Por el interior (45'): ruta por las calles del interior de la villa configurada con un entramado urbano cerrado en torno a su bastión defensivo central; entrando por el portal principal de acceso (S.), se observarán algunos elementos y casas destacables (*Relieve del Cristo*, casa del diezmo, casas de la calle de San Roque y zona de castillo), para terminar de nuevo en la Plaza Mayor y visitar la *Iglesia Parroquial de San Miguel*, de origen gótico.

Dado que se pasea en todo momento por zona urbana, no se requiere más que calzado cómodo y ropa adecuada según las previsiones meteorológicas del día de visita.

Azaroak 12 • 11:00

Labraza:

J. A. Apellániz (Herriko plaza)

12 de noviembre • 11:00

Labraza:

J. A. Apellániz (Plaza del pueblo)



Bisita gidatua Labraza hiribilduaren barrualdetik eta kanpoaldetik egingo da.

1. Kanpoaldetik (30-45'): dorredun harresiaren oinetik ibilaldia (*Hiri harresituen munduko sariduna*), arabar errioxako paisaia ikusteko, talai pribilegiatu hartatik. Bitartean hiribilduaren sorrera azalduko da (XII. mendearen bukaeran), Erdi Aroko desagertutako bere herrixekin. *Fuente del Moro* iturri ezaguna bisitatuko da eta ondarearen elementu batzuk komentatuko ditugu (base-lizak, elurzuloak, olio-erota zaharraren dorrea, etab.) eta baita elementu naturalak (*Dueñasko pinudi berezia*, adibidez).
2. Barrualdetik (45'): hiribildu barruko kaleetatik ibilaldia egingo dugu. Erdi-gunean zeukan gune gotortuaren inguruan osatutako kale sare itxia da. Atari nagusitik sartuta (hegoaldean), elementu eta etxe ikusgarri batzuk aztertuko ditugu (*Kristoren erliebea*, hamarrenaren etxea, San Roke kaleko eta gaztelu inguruko etxeak), plaza nagusian amaitzeko berriro, eta *San Migel parrokia* bisitatuko dugu, jatorrian gotikoa.

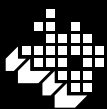
Hirigunetik ibiliko garenez, oinetako erosok behar dira bakarrik eta eguneko eguraldiarentzat egokitutako arropa.

**JORNADAS
EUROPEAS DEL
PATRIMONIO**

**JORNADAS
EUROPEAS DEL
PATRIMONIO**

**JORNADAS
EUROPEAS DEL
PATRIMONIO**

**JORNADAS
EUROPEAS DEL
PATRIMONIO**



▶ Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava
▶

www.araba.eus